

Переводная литература для
детей.

Борис Заходер «Винни – Пух
(предисловие)

Особенности переводной
литературы.

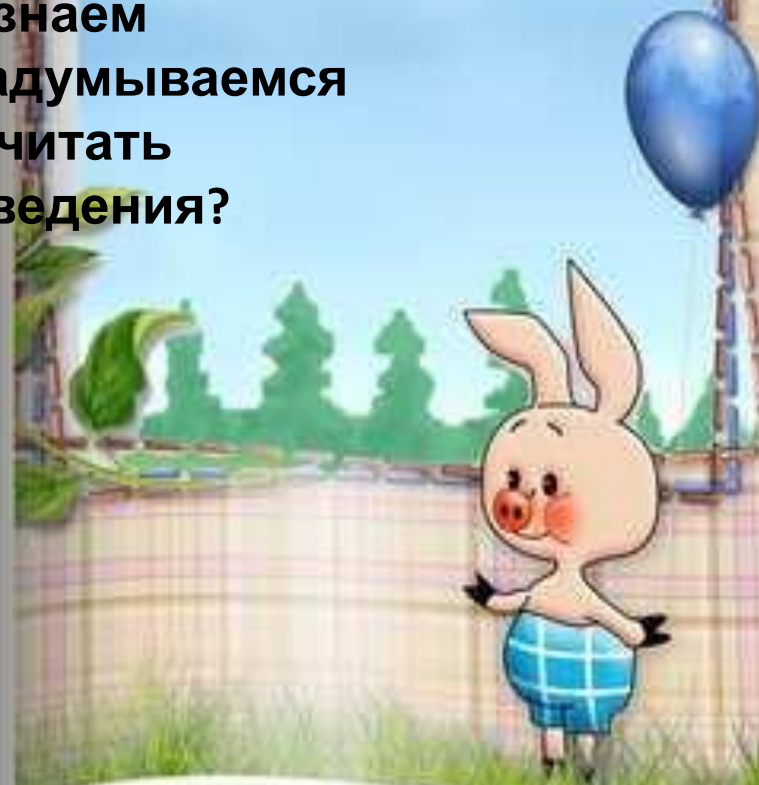


Здесь 14 апреля год




Белый снег, белый
мел,
Белый заяц тоже бел.
А вот белка не бела,
Белой даже не была.

Французские, немецкие, английские сказки... Мы любим их с самого раннего детства. Но разве знаем все эти языки? Как часто задумываемся над тем, кто помог нам прочитать эти замечательные произведения?



Кто же помогает нам famania.net



Переводчик –
специалист,
занимающийся
переводом,
то есть созданием
письменного
или устного текста на
определённом языке

Здесь **теперь вы** год



С. Я. Маршак



Самуил Яковлевич
МАРШАК
1887-1964



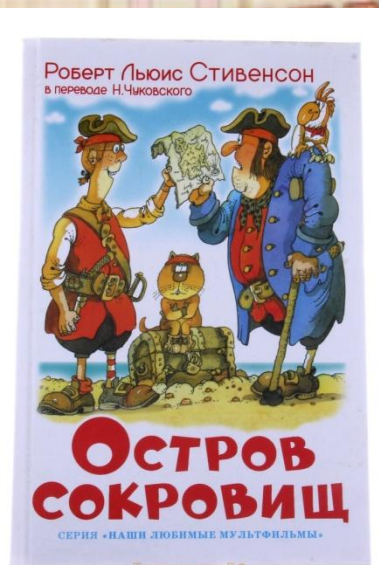
Чуковский Корней Иванович
(1882-1969)



здесь
число месяц год
grafamania.net



Вот дом,
который построил Джек





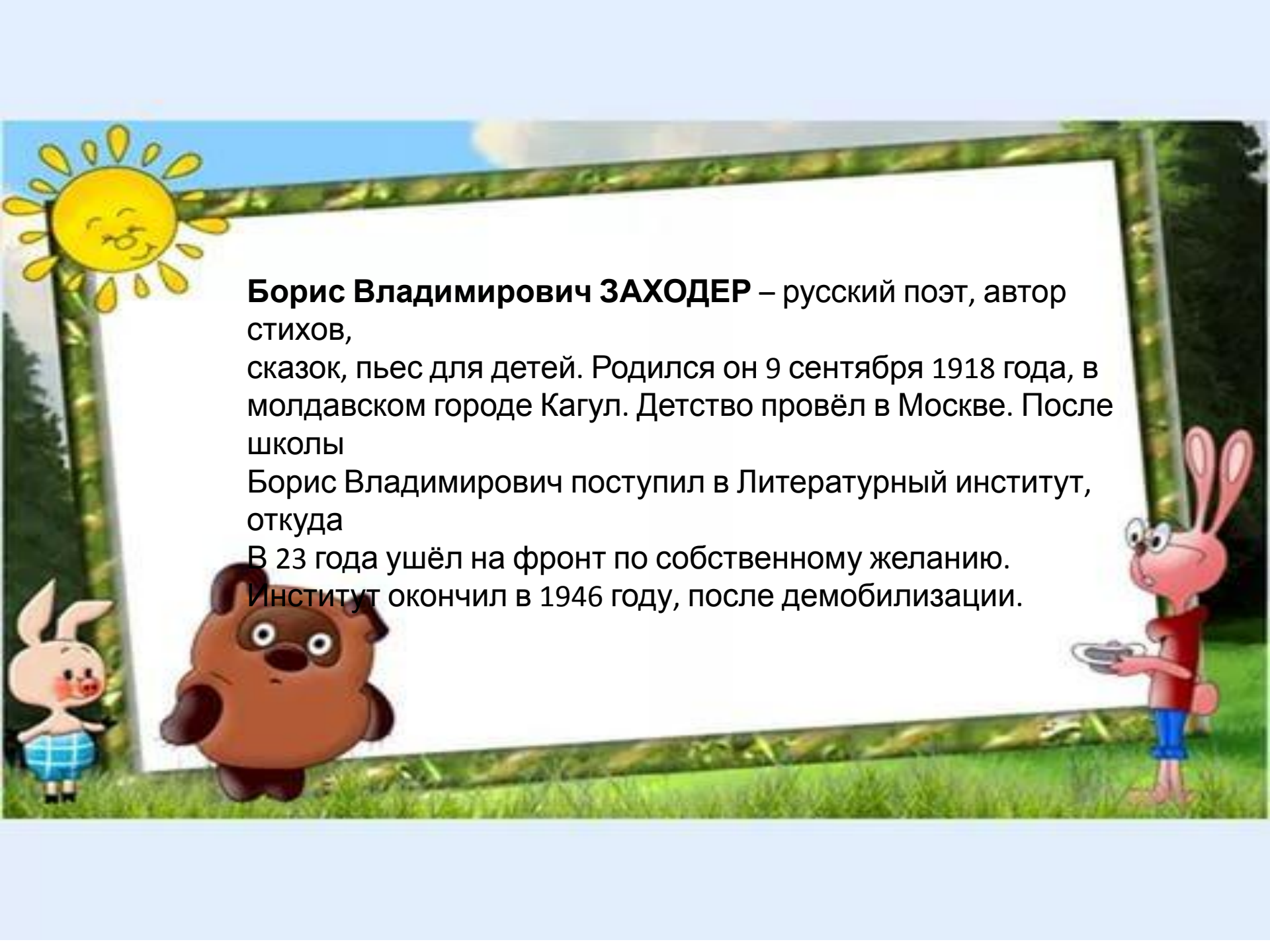
ВИННИ ПУХ






Винни-Пух был переведен на русский язык **Борисом Заходером.**





Борис Владимирович ЗАХОДЕР – русский поэт, автор стихов, сказок, пьес для детей. Родился он 9 сентября 1918 года, в молдавском городе Кагул. Детство провёл в Москве. После школы Борис Владимирович поступил в Литературный институт, откуда в 23 года ушёл на фронт по собственному желанию. Институт окончил в 1946 году, после демобилизации.



В армейской печати военных лет появились его стихотворения, однако к профессиональным занятиям литературой Борис Владимирович пришёл лишь в начале 1950 – ых годов. Первой серьёзной публикацией был сборник переводов «Весёлые стихи польских поэтов».

Алан Милн



▫ Алан Александр Милн Milne, А. А. (1882–1956) – английский юморист, драматург, и писатель книжек для детей. Он очень хорошо известен, как автор детской поэзии и сказками об игрушках «Винни-Пух» (Winnie the Pooh - 1926) и «Дом в углу Пуха» (The House at Pooh Corner - 1928). Милн также очень интриговала форма и традиции сказок, так что он также написал еще какое-то количество сказок литературных для детей и взрослых.

PPT4WEB.ru

Предисловие –
вступительная
часть какого – л.
произведения,
содержащая
предварительные
разъяснения и
замечания.



Кто помогает нам познакомиться с иностранными сказками?
Кто такой переводчик?
Когда родился Борис Владимирович Заходер?
Кем он Был?
Какими были стихи Бориса Заходера?
Кто же автор сказки «Винни – Пух»?
Что сделал со сказкой Борис Заходер?
Что такое предисловие?

